

# L'ECHO



## *de Hauteville*



No 12  
Avril 1995

## ***FLASH sur notre commune... (à suivre)***

### **Lè modzon d'Otavela**

C'est vous, habitants d'Hauteville, que ce titre désigne, mais il n'y a pas de quoi en faire un plat. Il est vrai qu'on aurait pu hériter de quelque chose de plus léger comme lè Korayon (les cœurs de choux, Villarvolard) ou lè èchpri (les esprits, Morlon), ou de plus lourd. Tenez! Que pensez-vous dè robamouâ (des voleurs de morts, Enney), dè ku koju (des culs cousus, Crésuz) ou encore dè tchya-tsin (des tue-chiens, Botterens)?

Essayons d'en savoir plus. D'où vient cette pratique qu'on cultivait autrefois avec plus ou moins de bonheur, et qui est celle d'attribuer un sobriquet à une personne ou à une population villageoise?

Il faut remonter à nos origines latines, et paysannes, où l'on avait l'esprit satirique, esprit que l'on a gardé, témoins les bonnes histoires et farces qu'on se raconte encore en Gruyère. Ici, on se paie volontiers la tête des gens. Les sobriquets attribués — lè modzon pour Hauteville — constituent une survivance de ces habitudes ancestrales. Il paraît que tout citoyen romain avait trois noms: son prénom, son nom et son sobriquet.

Certains sobriquets, dont le

notre lè modzon, ont pour racine une légende qui se transmettait oralement et se modifiait au gré de l'imagination et du talent du conteur. Ecoutez plutôt:

«On ku pèjan (un cul pesant), donc un habitant de Charmey, d'autres prétendent que c'était ouna mithrèta (une mitrette, qui est comme vous ne le savez pas tous, une petite mitre, récipient en bois à une anse et de forme ovale), donc un paysan de la Roche, se rendait à la foire de Bulle pour vendre sa vache.

Des jeunes gens d'Hauteville qui observaient le bovidé d'un air aussi railleur que sceptique lui dirent:

— Trop maigre... Que du cuir sur des os... Même pas de quoi faire de la pèdze (de la poix) pour lè pèdzenê (les marchands de poix, Villarbeney)...

— Tu vides ton étable ou bien l'Arche de Noé...? Tout juste bonne pour lè corbé (les corbeaux, Corbières)... Ta vache, elle est trop vieille...

— N'è pâ tan vilje tiè chin, répliqua le paysan, n'irè tiè on vi, ke voj'irà dza ti di modzon (elle n'est pas aussi vieille que ça, elle n'était encore qu'un veau que vous étiez déjà

tous des modzon)!

Mais qu'est-ce qu'un modzon? Est-ce que c'est vivant, gentil ou méchant? Ça tient dans une valise? Est-ce qu'on peut le mettre dans la chambre à coucher, au salon ou dans la baignoire? Est-ce que ça se mange? Un modzon, c'est un génisson, un veau adulte; oh! bien sûr que ce n'est plus le petit veau, tout mignon, qui tête encore sa maman vache, quand on le lui permet. Il n'a pas encore les titres de noblesse de sa mère, Madame la Vache; elle donne du lait, elle; elle a fait de la famille. Il n'est pas taureau non plus; le statut de taureau, c'est tout «bœuf», ce n'est pas à la portée de tous les modzon, la sélection est impitoyable... sauf pour ceux qui visent un emploi chez Mc Do', mais comme Hamburger bien entendu.

Et puis, un modzon, c'est un mal dégrossi, un rustre, ça met les pieds dans le plat, ça se signale par sa modzeniche (grossièreté). A l'alpage, on le confie à un modzenè (on dit aussi vajiyè) qui n'est pas un haut-gradé dans la hiérarchie de la

montagne. Et pourtant, à Hauteville, on l'apprécie encore le modzon. Deux filles et deux garçons du village, qui ont fort joliment chanté à la fête du premier août 1994, avaient baptisé leur quatuor Les Modzon chantant.

Si autrefois les modzon d'Hauteville se mariaient entre eux — je parle des gens maintenant — maintenant ils lient volontiers leur destin aux pela-patà (pile-chiffons, Pont-la-Ville), aux lârè (voleurs, Cerniat), aux bourla-grêche (brûle-graisse, Echarlens)...

Et terminons cet articulet un tantinet narquois par un couplet de la chanson des villages, celui qui est attribué à Hauteville:

Pachin pê Otavela	En passant par Hauteville
Pa ch'ti galè v'lâdzo	Par ce joli village
Lé pèchu on modzon	J'ai entendu un modzon
Ou fin fond d'on éthrablyo;	Tout au fond d'une étable;
Falyi l'intindre rélà	Il fallait l'entendre crier
Chi grô vi inbojalâ	Ce gros veau sale (souillé de bouse)
Chin nè pâ, hélâ, hélâ!	Ce n'est pas, hélas, hélas!
Chin nè pâ di gâlè!	Ce n'est pas des blagues! (plaisanteries)

Documents de références:

Le Vieux Chalet, supplément du journal Le Fribourgeois d'août 1955  
Gruyère d'autrefois, paru en 1974 aux Editions Le Cassetin, Fribourg

## Un hiver réussi pour le Ski-Club Hauteville

Commençons par une question! Quel est le club de ski de fond du canton de Fribourg qui compte le plus de jeunes coureurs? Eh bien, c'est le Ski-Club Hauteville. Au classement de la Coupe gruérienne des enfants, 17 jeunes de notre club figurent dans un palmarès fort de 53 noms. Si les résultats ne sont pas très importants chez les jeunes, on peut tout de même noter qu'ils sont six à se placer sur le podium, soit Anaïs Rauber, Yannick Ecoffey, Cindy Scheuch, Sylvain Ecoffey, Jérôme et Alexandre Blanc. On peut relever les mérites de tous les autres qui ont progressé tout au long de l'hiver, soit Odile Ecoffey, Emeric Descloux, Gaëtan Rauber, Rani Imhof, Marisa Blanc, Délia Descloux, Nicolas Scheuch, Marc Andrey, Guillaume Rossier, Christian Schouwey et Marc Imhof.

Sans entrer dans le détail des résultats, on doit tout de même saluer quelques exploits comme la victoire de Sylvain Ecoffey aux championnats

Suisse-Ouest à Mont-Soleil, les deux titres de champion romand de Jérôme Blanc et la médaille de bronze d'Alexandre Blanc dans ces mêmes championnats. Ces deux derniers ont eu l'honneur d'être sélectionnés pour les championnats suisses dans le canton de Glaris. Jérôme s'est classé 12<sup>e</sup> et Alexandre 31<sup>e</sup> dans leur catégorie respective. Au Jaunpass, les deux «Blanc» associés à Nicolas Scheuch ont décroché le titre de champion fribourgeois O.J. de relais. Délia Descloux, Cindy Scheuch et Marisa Blanc ont elles obtenu le bronze. Dans ces mêmes championnats, Sylvain Ecoffey a terminé 2<sup>e</sup> chez les O.J. I.

Le club a également été très content de pouvoir à nouveau organiser le Trophée de la Berra. Les conditions étaient bonnes malgré la pluie au départ. Six équipes d'Hauteville ont lutté face à une quinzaine d'équipes de Cerniat. La victoire est revenue à Eric Seydoux associé à Jean-François Rauber.

**MUTUALITÉ**  
assurances

Rte des Cliniques 17, 1700 Fribourg, 037 / 25 30 50

Adresse de votre conseiller local:  
Bernard Perritaz, Instituteur  
1648 Hauteville

Tél. 5.11.55

**Mutalité Assurances**, continuant les activités de la Mutualité scolaire du canton de Fribourg et poursuivant sa politique familiale et sociale, est une

**Société d'Assurances  
Maladie et Accidents**

reconnue par la Confédération Suisse.

L'hiver prochain, le Ski-Club Hauteville espère pouvoir continuer sa mission, soit apprendre à skier aux jeunes de notre région que les durs efforts du ski de fond ne rebutent pas.

En ce printemps, le club remercie tous ceux qui l'ont aidé pour encadrer les jeunes et pour les déplacer et

aussi ceux qui ont participé à l'organisation du GP «La Liberté» qui comptait comme championnats gruériens.

En 1996, notre club organisera les championnats fribourgeois. D'ores et déjà nous remercions tous ceux qui viendront nous prêter main forte.

## Un grand moment de la saison



*Des enfants tout heureux d'entourer le champion olympique Marco Albarello pour une magnifique photo souvenir.*

Si durant la deuxième partie de l'hiver la neige est tombée en abondance, ce n'était de loin pas le cas début décembre, date à laquelle le Ski-Club avait programmé son camp de ski. C'est finalement en Italie, au fond du Val Savarenche, à environ 50 km d'Aoste, que la quinzaine d'enfants accompagnée des responsables du SC ont pu skier dans d'excellentes conditions, côtoyant plusieurs membres de l'équipe d'Italie, dont le grand champion Marco Albarello qui s'est prêté avec sourire à la séance photo.

# Informations diverses

## Exposition et concours de photos

Les 16, 17 et 18 juin prochain, la **Société de Développement La Berra** qui regroupe les communes de La Roche, Pont-la-Ville, Hauteville, Corbières et Villarvolard, organise une grande exposition de photos amateurs, anciennes et actuelles.

Dans le cadre de cette manifestation, elle organise un concours gratuit de photos actuelles. Les meilleures pourront être retenues pour la restructuration de notre prochain prospectus touristique régional. Des prix intéressants récompenseront les meilleurs sujets.

Pour une préinscription et l'obtention du règlement du concours, les amateurs intéressés sont invités à s'adresser à l'Office du Tourisme à La Roche, tél. 037 / 33.31.89 ou à la quincaillerie Biemann, tél. 037 / 33.28.80.

Photographes amateurs, à vos objectifs et bonne chance.

## Reconnaissance

Bien à retardement, mais très sincèrement, les aînés remercient de tout cœur la société de Jeunesse et le Chœur-mixte qui s'unirent pour nous offrir un beau témoignage de Noël.

Rencontre très chaleureuse avec notre Jeunesse villageoise, toujours active et prête à semer joie et bonne humeur durant l'année.

Félicitations au Chœur-mixte qui égaya cet après-midi par un répertoire de très beaux chants appréciés de tous.

Malgré son agenda très chargé en décembre, St Nicolas nous fit l'honneur de sa visite, ainsi que deux charmants pères fouettards qui distribuaient quelques «baguettes magiques» et des friandises.

Demoiselles, dames et messieurs avaient préparé un copieux goûter avec des gâteaux délicieux, des biscuits à volonté, le tout arrosé d'un bon vin chaud qui réjouit de cœur de chacun.

Un cordial merci à la Présidente du Chœur-mixte et à son Directeur, au Président de la Jeunesse pour leurs bons vœux.

Les aînés témoignent également leur gratitude aux autorités religieuses et civiles pour leur soutien et présentent à tous leurs meilleurs vœux.

*Brindille*

## Cours de natation

à la piscine couverte de **Charmey**:

mardi et vendredi dès 18h15: cours privé pour enfants et adultes

vendredi matin de 9h30 à 10h10: cours de natation «parents et enfants»

Pour tous renseignements et inscriptions:

Jacqueline Remy, En Coppet, 1637 Charmey, tél. 7.15.83.

# Communications de la commune

## Feuilles d'impôts

Nous vous rappelons le délai déjà échu pour la remise des déclarations d'impôts. Nous serions reconnaissants que les dernières feuilles nous parviennent avant Pâques. Pour les personnes qui ne savent pas exactement comment les remplir, Mme Morel, secrétaire, les aidera volontiers.

## Déchets

Rappel des dates de ramassage:

**Objets encombrants et ferraille:** jeudi 13 juillet dès 7 h 30  
jeudi 12 oct. dès 7 h 30

**Papier et cartons:** mardi 30 mai dès 9 h 00  
mardi 29 août dès 9 h 00  
mardi 7 nov. dès 9 h 00

**Vieux pneus sans jantes:** jeudi 4 mai

Déchets interdits dans les sacs à poubelle: suies et cendres, sciure et poussière de menuiserie, cadavres d'animaux, moquettes, peintures, huiles, piles usagées, feuilles plastiques agricoles, munition en tout genre, balayage de routes, terre, pneus, porcelaine et verre.

Papier et carton: Le papier et les cartons seront déposés aux endroits habituels, solidement attachés ou mis dans des sacs en papier. Les sacs en plastic sont interdits par l'usine de retraitement. Ils sont donc à proscrire absolument.

## Composter dans son jardin

Vous avez certainement lu dans les journaux que l'Etat de Fribourg envisage de construire une usine d'incinération des déchets à Châtillon. Le coût du traitement des déchets sera plus que doublé. Etant donné que l'ordonnance fédérale sur le traitement des déchets prescrit l'obligation d'incinérer, tôt ou tard, nous devons hélas passer à la caisse.

La commune vous encourage donc vivement à composter vos déchets organiques. 12 fiches-conseils pour réussir votre compost sont à votre disposition gratuitement au secrétariat communal.

# Communications de la commune

## **Assemblée communale:**

Les citoyennes et citoyens de Hauteville sont invités à l'assemblée communale qui aura lieu

**lundi 24 avril 1995, à 20h00 à l'école**

### **TRACTANDA**

1. Procès-verbal
2. Comptes 94
  - 2.1 Compte de fonctionnement
  - 2.2 Rapport de la Commission financière et approbation
  - 2.3 Compte des investissements
  - 2.4 Rapport de la Commission financière et approbation
3. Informations et divers

## **Epuration**

A titre d'information, nous vous rendons attentifs à la facturation, en juin, de la deuxième tranche des taxes de raccordement à l'épuration, à savoir 2 Fr. par m<sup>2</sup> de surface de parcelle construite et/ou constructible. D'avance nous vous en remercions.

## **Chef PC**

En remplacement de M. Michel Magnin, qui quittera prochainement Hauteville, la commune recherche un chef PC dès le 1er mai 1995.

Les candidatures sont à remettre au Conseil communal.

A cet occasion, le Conseil remercie M. Magnin pour sa disponibilité et son dévouement.

## **Nous sommes à votre écoute**

Afin d'améliorer l'information et de favoriser la discussion, le Conseil communal se tient à la disposition des citoyens, sociétés ou groupes d'intérêts locaux chaque 2ème lundi du mois de 20 à 21h. Prière de prendre rendez-vous au secrétariat.

# Comptes 1994

## RESULTATS COMPTES 1994

### COMPTE DE FONCTIONNEMENT

0. Administration
1. Ordre public
2. Enseignement et formation
3. Culte, culture, loisirs
4. Santé
5. Affaires sociales
6. Transports et communications
7. Prot./aménagement. environnement
8. Economie
9. Finances et impôts

Totaux

Rés. compte fonctionnement

### COMPTE DES INVESTISSEMENTS

0. Administration
1. Ordre public
2. Enseignement et formation
3. Culte, culture, loisirs
4. Santé
5. Affaires sociales
6. Transports et communications
7. Prot./aménagement. environnement
8. Economie
9. Finances et impôts

Totaux

Rés. compte investissements

COMPTES 1994		BUDGET 1994	
Charges	Produits	Charges	Produits
★ 103'698.40	★ 6'161.30	★ 130'500.-	★ 7'000.-
★ 32'277.95	★ 18'809.20	★ 29'500.-	★ 16'500.-
★ 136'372.70	★ 15'639.25	★ 144'000.-	★ 18'500.-
★ 41'242.65	★ 224.00	★ 34'900.-	★ -.-
★ 84'387.25	★ 970.80	★ 89'800.-	★ 2'000.-
★ 72'250.95	★ 10'659.85	★ 87'250.-	★ 12'100.-
★ 38'916.35	★ 770.00	★ 52'700.-	★ -.-
★ 98'320.90	★ 47'777.80	★ 73'500.-	★ 58'000.-
★ 104'033.75	★ 36'706.70	★ 91'600.-	★ 18'400.-
★ 444'336.25	★ 1'176'870.00	★ 101'000.-	★ 721'500.-
1'155'837.15	1'314'588.90	★ 834'750.-	★ 854'000.-
B 158'751.75		B 19'250.-	
★ 15'000.-	★ -.-	★ 20'000.-	★ -.-
★ -.-	★ -.-	★ -.-	★ -.-
★ -.-	★ -.-	★ -.-	★ -.-
★ 18'200.-	★ -.-	★ 12'000.-	★ -.-
★ -.-	★ -.-	★ -.-	★ -.-
★ -.-	★ -.-	★ -.-	★ -.-
★ 745'249.85	★ 483'920.65	★ 600'000.-	★ 464'000.-
★ -.-	★ -.-	★ -.-	★ -.-
★ -.-	★ -.-	★ -.-	★ -.-
778'449.85	483'920.65	★ 632'000.-	★ 464'000.-
	D 294'529.20		D 168'000.-

Pour l'achat de vos produits  
laitiers de 1ère qualité, une  
bonne adresse

Laiterie - Fromagerie

**Jean-Louis Andrey-Golliard**

1648 Hauteville

Tél. 029 / 5 15 91

Gruyère jeune ou vieux - Va-  
cherin fribourgeois (deux  
sortes) - Mélange fondue - Fro-  
mage à raclette - Différentes  
pâtes molles - Crème de la  
Gruyère - meringues - Beurre -  
Sérac - Lait en vrac - yogourts

*Choisissez la qualité!*

A. DACHTLER

B. LOOSLI

☎ 2 49 29

☎ 5 14 86



1630 Bulle  
1648 Hauteville

Conseils - Entretien de toitures - Devis

**Pour vos assurances  
véhicules à moteur**

**La Mobilière**

*Assurances & prévoyance*

Raphaël Rolle, agent local, Hauteville

Marc-André Rochat, conseiller en assurances,  
La Tour-de-Trême

Gérard Ecoffey, agent général, Bulle

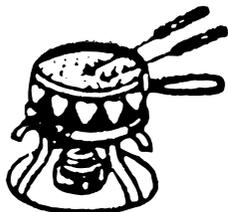
Agence générale de Bulle  
Rue de Gruyères 41 - tél. 029 / 2 62 77

Romain  
Marcuet

**Menuiserie**

**1648 Hauteville**

Téléphone 029 / 5 17 46



**Restaurant Croix-Blanche**

Fam. G. et B. Brodard

1648 Hauteville

☎ 029 / 5 15 47 Fermé le mardi

# Etat civil 1.1.94 - 31.3.95

## Naissances

REPOND Joël	de Christian et Fabienne	07.06.94
RISSE Bryan	de Roland et Patricia	06.08.94
PERROTTI Kevin	de Emmanuel et Corinne	12.08.94
ANDREY Lauriane	de Serge et Marthe	14.09.94
BLANC Sylvia	de Georges et Yvonne	28.10.94
PERRET Corine	de Dominique et Véronique	03.02.95
BRODARD Noémie	de Damien et Valérie	28.02.95

## Mariages

BRODARD Marc	et	VAUCHER Valérie	11.02.94
BONGARD Kim	et	BROCH Nicole	11.02.94
SOGI Ngay	et	KISTNER Heidi	12.03.94
RISSE Roland	et	KÖSTINGER Patricia	04.06.94
ZATLOUKAL Jiri	et	ROCH Véronique	17.03.95

## Décès

BARRAS Gaston	70 ans	24.01.94
MAGNIN Daniel	23 ans	19.03.94
CLÉMENT Maria	58 ans	28.03.94
SPIELMANN Gabriel	61 ans	26.05.94
GACHOUD Oscar	91 ans	06.10.94
CHARRIÈRE Jeanne	95 ans	12.10.94
MAGNIN Ferdinand	55 ans	19.11.94
PASSAPLAN Maurice	66 ans	31.12.94

Salon de coiffure  
« BEATRICE »

Sur rendez-vous

Solarium

**Nouveau!**

Ouverture (sur rendez-vous)  
mardi à vendredi de 8 à 21 h.  
samedi de 8 à 12 h.

**1648 Hauteville**

Tél. (029) 5 24 02

# RAIFFEISEN



## La crédibilité bancaire

A proximité de chez vous, avec plaisir à votre disposition, la

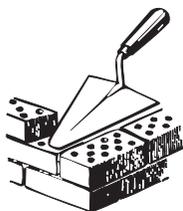
**Banque Raiffeisen d'Hauteville**

Tél. 029 / 5 33 36 Fax 029 / 5 33 37

Heures d'ouverture:

Mardi:	8h30-10h30	18h30-19h30
Mercredi:	8h30-10h30	
Jeudi:		13h30-16h00
Vendredi:		17h30-19h30
Dernier samedi du mois:		09h00-11h00

## Arthur Risse SA Hauteville



Tél.  
037 / 33 22 66

Entreprise  
de maçonnerie

Pour tous vos travaux de

**préparation ou  
débardage de bois,**

livraison de

**bois de feu**

ou pour

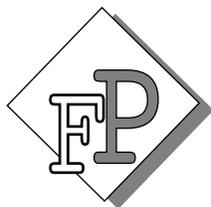
**cheminée de salon,**

adressez-vous à

**Marius Egger** (tél. 5.12.08)  
dès 18h00

ou à

**Raphaël Rolle** (tél. 5.23.12)  
dès 18h00



## Menuiserie François Passaplan

Ebénisterie

1648 Hauteville

 029 5 17 77

# Société de Tir

## Programme des tirs 1995

Avril	DI	9	9.15-11.15		Tir d'ouverture
Avril	SA	22	9.15-11.15	13.00-14.30	<b>TIR OBLIGATOIRE</b>
Avril	SA	29	9.15-11.15		Concours de groupe et individuel
Mai	SA	6	9.15-11.15		Entraînement tir de section
Mai	SA	13		14.00-18.30	Tir avancé tir de section à Charmey
Mai	DI	14	9.15-11.15		Entraînement tir de section
Mai	19-20-21				Tir de section à Charmey
Mai	DI	28	9.15-11.15		Entaînement tir de giron
Juin	VE	2		18.00-20.00	Tir avancé tir de Giron à Botterens
Juin	SA	3	9.15-11.15		Entraînement tir de Giron
Juin	SA	10		14.00-18.30	Tir de Giron à Botterens
Juin	DI	11	9.00-12.00		Tir de Giron à Botterens
Juin	DI	11		à 20.00	Résultat tir de Giron à Botterens
Août	VE	18		17.15-18.45	Entraînement tir amical
Août	SA	19		14.30-17.30	Tir avancé tir amical à Corbières
Août	DI	20	09.00-11.00		<b>TIR OBLIGATOIRE</b>
Août	VE	25		18.00-20.00	Tir amical à Corbières
Août	SA	26		14.00-18.00	Tir amical à Corbières
Août	SA	26		à 20.00	Résultat tir amical à Corbières
Sept.	SA	2		13.15-16.30	TIR DE CLOTURE
Sept.	DI	3	09.00-11.00	13.15-16.00	TIR DE CLOTURE
Sept.	VE	8		à 20.30	Résultats de la saison à la Croix-Blanche

*Nous attirons votre attention sur le fait que la vente de munition se terminera  
15 minutes avant la fin des tirs.*

**BONNE CHANCE A TOUS**

## **Au revoir Président,**

35 ans de société dont 25 ans comme porte-drapeau et 11 ans de présidence, c'est le chemin que tu as parcouru au sein de notre société, de ta société devrions-nous dire.

Tu apportais ton expérience, tes connaissances acquises après toutes ces années, ton humour et ta bonne humeur donnaient une touche de fantaisie à notre sport.

Pour nous, une nouvelle saison va débiter; cette fois-ci tu seras absent, mais sache que dans notre mémoire tu es bien présent.

Pour tous les tireurs, tu étais un ami, l'absence est douloureuse mais l'amitié reste pour toujours.

C'est pourquoi nous te dison au revoir Ferdinand.

*La société de tir*

## Auberge du Lion-d'Or



**Le Ruz - 1648 Hauteville**

☎ 029 / 5 15 51

Restauration soignée  
Vins de choix

Fermé le lundi

Votre magasin  
près de chez vous

*E. ANDREY-GACHOUD*

*Alimentation*

**1648 Hauteville**

Tél. 5 15 73

## A VOTRE LIBRAIRIE

Grand choix  
de bibles, catéchismes,  
albums et vidéos  
pour  
adultes et enfants

**LIBRAIRIE  
DU PARVIS**

Hauteville



tél. 5.19.05

**GERARD BOVET**



Chauffage en  
tous genres

Adduction  
d'eau

Installations sanitaires

**1648 Hauteville**

Téléphone 029 / 5 10 52

*Poterie Catherine  
Hauteville*

à 50 m au-dessus de la Croix-Blanche  
Tél. 5.26.43





## Numéros de téléphone utiles

Secrétariat communal	5.32.12
mardi: 13h30 - 15h30	samedi: 9h00 - 11h00
mercredi: 18h00 - 20h00	ou sur rendez-vous
Caisse communale	5.23.29
Salle du conseil (lundi 19h45 - 22h00)	5.27.98
Syndic (privé)	5.26.60
(professionnel)	3.11.22
Ecole d'Hauteville	5.27.98
Ecole de Corbières	5.16.75
Ecole de Villarvolard	5.13.31
Etat civil	5.23.35
Agent AVS	5.15.73
Commandant du feu (118)	5.23.96
M. le Curé Jean-Louis Dorand	(037) 33.21.08
Hôpital / Ambulance	3.12.12
Pharmacie de service	2.33.00
Banque Raiffeisen	5.33.36

## Publication / Rédaction

La rédaction remercie chaleureusement les annonceurs et les donateurs généreux pour leur aide financière à l'impression de l'Echo. Sachez aussi que l'Echo est à votre disposition pour toutes communications.

Compte bancaire  
Raiffeisen No 10.072

**Rédaction de l'Echo**  
**p.a. Cl. Clément**

Ont participé à la rédaction, à la publication et à l'envoi de ce numéro:

— Claude Clément, Au Charmin	5.26.60
— Jean-Marie Castella, Au Village	5.20.06
— Bernard Perritaz	5.11.55

**Vos informations sont les bienvenues!**